

MEMORIAL

DU

Grand-Duché de Luxembourg.



Memorial

DES

Großherzogtums Luxemburg

Lundi, 4 janvier 1909

N^o 1.

Montag, 4. Januar 1909.

Arrêté de la Régente du 20 décembre 1908, concernant l'organisation de la justice de paix du canton d'Esch-sur-l'Alzette

Au Nom de Son Altesse Royale GUILLAUME, par la grâce de Dieu, Grand-Duc de Luxembourg, Duc de Nassau, etc., etc., etc.;

Nous MARIE-ANNE, Grande-Duchesse, Régente du Grand-Duché de Luxembourg;

Vu la loi du 18 février 1885, sur l'organisation judiciaire;

Vu également celle du 20 mars 1908, concernant l'organisation de la justice de paix du canton d'Esch-sur-l'Alzette, notamment l'art 4 de cette loi;

Vu l'art. 4, al. 2 de la loi du 22 avril 1873, portant suppression des vacations des juges de paix, et l'art. 17 de l'arrêté royal grand-ducal du 14 juillet 1863, portant tarif des frais de justice en matière criminelle, correctionnelle et de simple police;

Vu l'art. 14 du règlement général du 3 mai 1869, sur les frais de route et de séjour des fonctionnaires de l'Etat;

Notre Conseil d'Etat entendu;

Sur le rapport de Notre Ministre d'Etat, président du Gouvernement, et après délibération du Gouvernement en conseil;

Avons arrêté et arrêtons:

Art. 1^{er}. L'un des juges de paix du canton d'Esch-sur-l'Alz. fera le service des audiences civiles et commerciales à Esch-s.-l'Alz. ainsi que de toutes les audiences dans les localités

Beschluß der Regentin vom 20. Dezember 1908, über die Verfassung des Friedensgerichtes des Kantons Esch a. d. Alz.

Im Namen S. M. J. **Wilhelm**, von Gottes Gnaden Großherzog von Luxemburg, Herzog zu Nassau, etc., etc., etc.;

Wir **Maria-Anna**, Großherzogin, Regentin des Großherzogtums Luxemburg;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 18. Februar 1885, über die Gerichtsverfassung;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 20. März 1908, über die Verfassung des Friedensgerichtes des Kantons Esch a. d. Alz., besonders des Art. 4 dieses Gesetzes;

Nach Einsicht des Art. 4, Abs. 2, des Gesetzes vom 22. April 1873, über die Abschaffung der Gebühren der Friedensrichter, und des Art. 17 des Kgl. Groß Beschlusses vom 14. Juli 1863, den Tarif in Kriminal-, Zuchtpolizei- und Polizeisachen betreffend;

Nach Einsicht des allgemeinen Reglements vom 3. Mai 1869, über die Reise- und Tagelöhner der Staatsbeamten;

Nach Anhörung Unseres Staatsrates;

Auf den Bericht Unseres Staatsministers, Präsidenten der Regierung, und nach Beratung der Regierung im Conseil;

Haben beschlossen und beschließen:

Art. 1. Einer der beiden Friedensrichter des Kantons Esch a. d. Alz. wird den Dienst der Zivil- und Handelssitzungen in Esch a. d. Alz. versehen, sowie aller Sitzungen in den Ortschaften, die zu

appartenant à l'une des communes de Dudelange, Kayl, Rumelange, Bettembourg, Roeser, Frisange et Leudelange, où des audiences seraient instituées en conformité de l'art. 4, al. 2 de la loi du 20 mars 1908. — Il accomplira pareillement les actes de juridiction gracieuse intéressant les habitants des dites communes.

Le second juge tiendra à Esch les audiences de police et y présidera celles du tribunal arbitral. Il sera encore chargé des audiences qui seraient instituées dans une des communes de Differdange, Pétange, Sanem, Mondercange, Reckange et Schifflange. Il accomplira enfin les actes de juridiction gracieuse intéressant les habitants de ces communes et de celle d'Esch.

Art. 2. Pour les fonctions de juge il se fera un roulement annuel en ce sens que chaque année chacun des deux magistrats fera la partie du service dont l'autre juge s'était trouvé chargé pendant l'année écoulée.

Ce changement se fera à la date du 1^{er} octobre.

Chaque juge, lors de sa nomination, continue le service du juge dont la démission, le déplacement, la retraite ou le décès a donné lieu à sa nomination.

Les deux juges décideront de la distribution du service prévue à l'art. 1^{er}, à observer jusqu'au 1^{er} octobre 1909. En cas de désaccord, il sera recouru à la voie du sort.

Art. 3. Pour le greffier et le greffier-adjoint un roulement annuel aura lieu conformément à l'art. 2, en ce sens que les audiences prévues à l'art. 1^{er}, al. 1^{er}, seront desservies par l'un de ces fonctionnaires et celles visées à l'alinéa 2 de l'art. 1^{er} par l'autre.

Jusqu'au 1^{er} octobre 1909, le greffier fera le service des audiences tenues par le plus ancien des juges, et le greffier-adjoint celles tenues par l'autre.

Chacun d'eux assistera le juge auquel il aura été attaché dans les autres devoirs dévolus à ce magistrat.

den Gemeinden Dödelingen, Kayl, Mümelingen, Bettemburg, Roeser, Frisingen und Leudelingen gehören, in denen die Abhaltung von Sitzungen gemäß Art. 4, Abs. 2, des Gesetzes vom 20. März 1908 vorgeschrieben würde. Er hat ebenfalls die Handlungen der freiwilligen Gerichtsbarkeit, die die Einwohner der aufgezählten Gemeinden betreffen, vorzunehmen.

Der andere Richter wird in Esch die Polizeisitzungen abhalten und den Vorsitz beim Schiedsgerichte führen. Er wird außerdem mit dem Dienste der Sitzungen betraut, deren Abhaltung in einer der Gemeinden Differdingen, Pétange, Cassenheim, Monnerich, Reckingen und Schiffingen vorgeschrieben würde. Er wird die freiwillige Gerichtsbarkeit in den genannten Gemeinden und in der Gemeinde Esch ausüben.

Art. 2. Im Richterdienst lösen sich die beiden Richter jedes Jahr in der Weise ab, daß der eine den Dienst übernimmt, den der andere im Vorjahre gehabt hat.

Dieser Wechsel findet am 1. Oktober statt.

Bei seiner Ernennung hat jeder Richter den Dienst des Richters, dessen Entlassung, Versetzung, Pensionierung oder Tod seine Ernennung veranlaßt hat, weiter zu versehen.

Die beiden Richter bestimmen die in Art. 1 vorgesehene Diensterteilung, die bis zum 1. Oktober 1909 maßgebend sein wird. Wenn sie sich nicht einigen können, so entscheidet das Los.

Art. 3. Für den Gerichtsschreiber und den Hilfsgerichtsschreiber findet ein jährlicher Dienstwechsel gemäß Art. 2 statt, so zwar, daß der Dienst der in Art. 1, Abs. 1, vorgesehenen Sitzungen von dem einen der beiden Beamten und der des Abs. 2 von dem anderen versehen wird.

Bis zum 1. Oktober 1909 wird der Gerichtsschreiber den Dienst der durch den rangältesten, und der Hilfsgerichtsschreiber den der durch den andern Richter abgehaltenen Sitzungen versehen.

Ein jeder von ihnen wird auch an den andern Obliegenheiten des Richters, dem er zugeteilt ist, mitwirken.

Art. 4. Les sommes aversionnelles annuelles suivantes sont allouées au personnel de la justice de paix d'Esch pour frais de route et de séjour du chef de transport du chef-lieu de canton au siège de l'audience foraine :

a) dans la circonscription prévue à l'art. 1^{er}, al. 1^{er} qui précède :

au juge de paix, 385 fr., au greffier, 350 fr. ;

b) dans celle prévue à l'al. 2 du même article :

au juge de paix, 330 fr., au greffier, 290 fr. ;

c) dans les deux circonscriptions pour les affaires de police :

au commissaire de police, 235 fr.

En dehors de ces sommes aversionnelles il ne sera perçu d'indemnité de transport ni à charge des particuliers ni à charge du trésor, lorsque les déplacements en matière répressive ont lieu dans un rayon de cinq kilomètres du chef-lieu de canton ou d'une localité où se tient une audience foraine.

De même ne donneront pas lieu à des frais de route et de séjour, les transports des juges de paix et greffiers en matière contentieuse et gracieuse, civile ou commerciale, effectués dans un rayon de trois kilomètres du chef-lieu de canton ou d'une localité où se tient une audience foraine.

Lorsque le déplacement se fait en dehors des rayons de 5 resp. 3 kilomètres prévus aux deux alinéas précédents, les frais du déplacement seront calculés sur la distance qui sépare la localité où se rend le tribunal, du lieu le plus rapproché où se tient une audience.

Art. 5. Notre Ministre d'État, président du Gouvernement, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Château de Hohenbourg, le 20 décembre 1908.

MARIE-ANNE.

*Le Ministre d'État, Président
du Gouvernement,
Eyschen.*

Art. 4. Folgende Jahres-Bauschsummen werden den Beamten des Friedensgerichtes Esch ausbezahlt als Reise- und Tagegelder für die Reise vom Kantonshauptort nach dem Orte der Gerichtstage:

a) in dem durch vorstehenden Art. 1, Abs. 1 vorgeseheneu Bezirk:

dem Friedensrichter, 385 Fr.; dem Gerichtsschreiber, 350 Fr. ;

b) in dem durch Abs. 2 deselben Artikels vorgeseheneu Bezirk:

dem Friedensrichter, 330 Fr.; dem Gerichtsschreiber, 290 Fr. ;

c) in beiden Bezirken für die Polizeifachen:

dem Polizeikommissar, 235 Fr.

Außer diesen Bauschsummen werden Reise- und Tagegelder nicht bezogen, weder zu Lasten der Parteien, noch des Staates, wenn in Straffachen die Reisen in einer Entfernung bis zu fünf Kilometer vom Kantonshauptort oder einem Orte, an welchem Gerichtstage abgehalten werden, stattfinden.

Desgleichen werden weder Reise- noch Tagegelder erhoben für die Reisen der Friedensrichter und der Gerichtsschreiber in Sachen sowohl der streitigen wie der freiwilligen Gerichtsbarkeit, in Zivil- und Pandelsachen, die in einer Entfernung bis zu drei Kilometer vom Kantonshauptort oder einem Orte mit Gerichtstagen stattfinden.

Wenn die Reise sich auf eine größere Entfernung erstreckt, wie die in den beiden vorstehenden Absätzen bestimmten 5 bezw. 3 Kilometer, so berechnen sich die Reisegebühren nach der Entfernung des Ortes, nach welchem sich das Gericht begibt, zu dem nächstgelegenen Orte an dem Sitzungen abgehalten werden.

Art. 5. Unser Staatsminister, Präsident der Regierung, ist mit der Vollziehung dieses Beschlusses beauftragt.

Schloß Hohenbourg, den 20. Dezember 1908.

Maria-Anna.

*Der Staatsminister,
Präsident der Regierung,
Eyschen.*

Arrêté du 21 décembre 1908, instituant des audiences gratuites dans le canton d'Esch et réglant le service des audiences de la justice de paix du même canton

**LE MINISTRE D'ÉTAT, PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT ;**

Vu l'art. 141 de la loi du 18 février 1885, sur l'organisation judiciaire, et l'art. 4, al. 2 de la loi du 20 mars 1908, concernant l'organisation de la justice de paix du canton d'Esch-sur-l'Alzette ;

Vu les avis de la Cour supérieure de justice des 13 mai, 11 et 25 novembre 1908 ;

Arrête :

Les audiences de la justice de paix du canton d'Esch-sur-l'Alzette se tiendront dans les villes d'Esch, de Differdange et de Dudelange.

Les jours et heures des audiences sont provisoirement fixés comme suit :

I pour la ville d'Esch :

1° à chaque mardi, à 9½ heures du matin, pour les affaires civiles et commerciales ;

2° au premier et troisième vendredis de chaque mois, à 9½ heures du matin, pour les affaires de police ;

3° l'audience du premier mardi de chaque mois sera également consacrée aux affaires soumises à la juridiction arbitrale ; au besoin, ces affaires pourront être reportées par le tribunal aux autres audiences fixées pour les affaires civiles et commerciales ;

II pour la ville de Differdange :

1° aux trois premiers samedis de chaque mois, à 1 heure de relevée, pour les affaires civiles et commerciales ;

2° au premier et troisième samedi de chaque mois, à 3½ heures de relevée, pour les affaires de police ;

III. pour la ville de Dudelange :

1° aux trois premiers jeudis de chaque mois, à 1 heure de relevée, pour les affaires civiles et commerciales ;

Beschluß vom 21. Dezember 1908, wodurch die Gerichtstage im Kanton Esch eingesetzt und der Sitzungsdienst des Friedensgerichtes dieses Kantons geregelt wird.

Der Staatsminister, Präsident
der Regierung ;

Nach Einsicht des Art. 141 des Gesetzes vom 18. Februar 1885, über die Gerichtsverfassung, und des Art. 4, Abs. 2, des Gesetzes vom 20. März 1908, über die Verfassung des Friedensgerichtes des Kantons Esch a. d. Mz. ;

Nach Einsicht der Gutachten des Obergerichtshofes vom 13. Mai, 11. und 25. November 1908 ;

Beschließt :

Die Sitzungen des Friedensgerichtes des Kantons Esch a. d. Mz. werden in den Städten Esch, Differdingen und Düdelingen abgehalten.

Die Tage und Stunden der Sitzungen sind vorläufig festgesetzt wie folgt :

I. in der Stadt Esch :

1. auf jeden Dienstag, um 9½ Uhr morgens, für Civil- und Handelsfachen ;

2. auf den ersten und dritten Freitag jeden Monats, um 9½ Uhr morgens, für Polizeifachen ;

3. in der Sitzung des ersten Dienstags jeden Monats werden ebenfalls die Schiedsgerichtsfachen erledigt ; nötigenfalls können diese Sachen durch das Gericht auf andere, für Civil- und Handelsfachen bestimmte Sitzungen, verlagert werden ;

II. in der Stadt Differdingen :

1. auf die drei ersten Samstage jeden Monats, um 1 Uhr nachmittags, für Civil- und Handelsfachen ;

2. auf den ersten und dritten Samstag jeden Monats, um 3½ Uhr nachmittags, für Polizeifachen ;

III. in der Stadt Düdelingen :

1. auf die drei ersten Donnerstage jeden Monats, um 1 Uhr nachmittags, für Civil- und Handelsfachen ;

2^o au premier et au troisième jeudis de chaque mois à 3½ heures de relevée, pour les affaires de police.

Luxembourg, le 21 décembre 1908.

*Le Ministre d'Etat, Président
du Gouvernement,*
EYSCHEN.

*Avis. — Administration de l'enregistrement
et des domaines.*

Par arrêté de la Régente du 26 novembre dernier, M. Nic. Faber, receveur de l'administration de l'enregistrement et des domaines à Grevenmacher, a été nommé receveur de l'enregistrement des actes judiciaires et des domaines à Luxembourg.

Luxembourg, le 28 décembre 1908.

Le Directeur général des finances,
M. MONGENAST.

Avis. — Domaines de l'Etat.

L'Administration de l'Enregistrement et des Domaines est chargée de vendre, par voie d'adjudication publique, conformément à la loi du 17 décembre 1853, et aux clauses et conditions du cahier des charges du 11 janvier 1856, publié au Mémorial de 1856, II^e partie, p. 28 à 33, la parcelle ci après, appartenant au Domaine de l'Etat, savoir :

Pré situé à droite de la route de Remich à Huttermühl, commune de Stadtbredimus, à proximité du village de Stadtbredimus, sect. A, n^o 2159²/3867 du cadastre, contenant 4 ares 90, lieu dit « Heiliger Wies », entre Kirch Jacques, Moes Joseph et Wintringer d'un côté, et la route de l'autre côté.

Luxembourg, le 29 décembre 1908.

Le Directeur général des finances,
M. MONGENAST.

Avis. — Crédit foncier.

Le taux d'intérêt applicable aux prêts ruraux ainsi qu'à ceux à consentir aux syndicats et aux établissements publics, est fixé à 3,75 pCt. lorsque les prêts à faire à la même personne

2. auf den ersten und dritten Donnerstag jeden Monats, um 3½ Uhr nachmittags, für Polizeisachen.

Luxemburg den 21. Dezember 1908.

*Der Staatsminister, Präsident
der Regierung,*
E y s c h e n.

**Bekanntmachung. — Einregistrierungs- und
Domänen-Verwaltung.**

Durch Beschluß der Regentin vom 26. November ist Hr. Nik. Faber, Einnehmer der Einregistrierungs- und Domänen-Verwaltung zu Grevenmacher, zum Einregistrierungs-Einnehmer am Bureau der gerichtlichen Akten und Domänen zu Luxemburg ernannt worden.

Luxemburg, den 28. Dezember 1908.

Der General-Direktor der Finanzen,
M. M o n g e n a s t.

Bekanntmachung — Staatsdomänen.

Die Enregistrements- und Domänenverwaltung ist beauftragt, auf dem Wege öffentlicher Versteigerung in Gemäßheit des Gesetzes vom 17. Dezember 1853 unter den Klauseln des im Memorial von 1856, II Teil, S. 28 bis 33, veröffentlichten Bedingungsheftes, folgende dem Staatsdomän gehörende Parzelle zu veräußern, nämlich :

Wiese, Gemeinde und Baun „Stadtbredimus“, dicht am Dorfe gelegen, Ort genannt „Heiliger Wies“, zwischen Jakob Kirch, Moes Josef und Wintringer einerseits und der Straße andererseits, Sect. A, Nr. 2159²/3867 des Katasters, groß 4 Ar 90 Centiar.

Luxemburg, den 29. Dezember 1908.

Der General-Direktor der Finanzen,
M. M o n g e n a s t.

Bekanntmachung. — Grund-Credit-Anstalt.

Der Zinsfuß für die ländlichen sowie für die den Syndikaten oder öffentlichen Anstalten zu bewilligenden Darlehen ist auf 3,75 pCt. festgesetzt, wenn die einer und derselben Person bezw.

resp. au même syndicat et au même établissement public ne dépassent pas 50,000 fr., et à 4 pCt. sur toutes les sommes dépassant ce chiffre.

La présente publication est faite en exécution de l'art. 27 de l'arrêté grand-ducal du 19 novembre 1900.

Luxembourg, le 30 décembre 1908.

Le Directeur général des finances,
M. MONGENAST.

Avis. — Timbre.

Il résulte d'une quittance délivrée par le receveur de l'Enregistrement des actes civils et du timbre à Luxembourg, le 24 décembre 1908, vol. 55, art. 457, que la Société anonyme de l'Usine à gaz de Hollerich a acquitté le droit de timbre à raison de 100 obligations 5 pCt., de 500 fr. chacune, portant les n^{os} 1 à 100, émises pendant le quatrième trimestre 1908.

La présente publication est destinée à satisfaire à la disposition de l'art. 5 de la loi du 25 janvier 1872.

Luxembourg, le 29 décembre 1908.

Le Directeur général des finances,
M. MONGENAST.

Avis. — Règlement communal.

En séance du 16 juillet 1908, le conseil communal d'Esch-sur-l'Alzette a édicté un nouveau règlement concernant l'abattoir public et l'inspection des viandes — Ce règlement a été dûment approuvé et publié.

Luxembourg, le 31 décembre 1908.

Le Directeur général de l'intérieur,
H. KIRPACH.

Avis. — Règlement communal.

En séance du 16 novembre 1907, le conseil communal de Larochette a décrété un règlement sur le débit du pain. — Ce règlement a été dûment publié.

Luxembourg, le 31 décembre 1908.

Le Directeur général de l'intérieur,
H. KIRPACH.

demselben Syndikat oder öffentlichen Anstalt zu gewährenden Darlehen 50,000 Franken nicht übersteigen, und auf 1 pCt. für jeden darüber hinausgehenden Betrag.

Gegenwärtige Bekanntmachung geschieht in Ausführung des Art. 27 des Großh. Beschlusses vom 19. November 1900.

Luxemburg, den 30. Dezember 1908.

Der General-Direktor der Finanzen,
M. M o n g e n a s t.

Bekanntmachung. — Stempel

Aus einer vom Einregistrierungs-Einnehmer der Zwölfakten zu Luxemburg unterm 21. Dezember 1908, Band 55, Art. 457, angestellten Ermittlung erhellt, daß die Aktien-Gesellschaft der Stolkericher Gasfabrik die Stempelgebühren entrichtet hat für 100 Obligationen zu 5 pCt., jede zu 500 Fr., mit den Nummern 1 bis 100, welche während des letzten Quartals 1908 zur Ausgabe gelangt sind.

Gegenwärtige Bekanntmachung soll der Bestimmung im Art. 5 des Gesetzes vom 25. Januar 1872 Genüge leisten.

Luxemburg, den 29. Dezember 1908.

Der General-Direktor der Finanzen,
M. M o n g e n a s t.

Bekanntmachung. — Gemeindevorgesamt.

In seiner Sitzung vom 16. Juli 1908 hat der Gemeinderat von Esch a. d. Alzette ein neues Reglement über den Schlachthof und die Fleischbeschau erlassen. — Befagtes Reglement ist vorschriftsmäßig genehmigt und veröffentlicht worden.

Luxemburg, den 31. Dezember 1908.

Der General-Direktor des Innern,
H. K i r p a c h.

Bekanntmachung. — Gemeindevorgesamt.

In seiner Sitzung vom 16. November 1907 hat der Gemeinderat von Fels ein Reglement über den Verkauf des Brodes erlassen. Befagtes Reglement ist vorschriftsmäßig veröffentlicht worden.

Luxemburg, den 31. Dezember 1908.

Der General-Direktor des Innern,
H. K i r p a c h.

Avis. — Règlements communaux.

Dans leurs séances des 18 juin 1908, 27 décembre 1907, 31 décembre 1907, 3 septembre 1908, 3 décembre 1908, 22 décembre 1908 et 19 mars 1908, les conseils communaux de Hamm, Septfontaines, Steinfort, Clervaux, Vichten, Weiswampach et Lenningen ont édicté des règlements sur la protection de la santé publique. — Ces règlements ont été dûment publiés.

Luxembourg, le 2 janvier 1909.

Le Directeur général des travaux publics,
Ch. DE WAHA.

Bekanntmachung. — Gemeinderreglemente.

In ihren Sitzungen vom 18. Juni 1908, 27. Dezember 1907, 31. Dezember 1907, 3. September 1908, 3. Dezember 1908, 22. Dezember 1908 und 19. März 1908, haben die Gemeinderäte von Hamm, Simmern, Steinfort, Clers, Vichten, Weiswampach und Lenningen, Reglemente über den Schutz der öffentlichen Gesundheit erlassen. — Diese Reglemente sind vorschriftsmäßig veröffentlicht worden.

Luxemburg, den 2. Januar 1909.

Der General-Direktor der öffentlichen Arbeiten,
K. de Waha.

*Releré des personnes qui ont fait la déclaration prévue pour acquérir la qualité de Luxembourgeois.**

N ^o d'ordre.	Noms et prénoms des déclarants.	Profession.	Domicile.	Date de la	
				Naissance.	Déclaration.
1	Borowski, J.-P.	Cultivateur.	Bastendorf.	1 ^{er} janv. 1890.	10 déc. 1908.
2	Decker, Luc.	Forgeron.	Kayl.	16 mai 1889.	22 nov. 1908.
3	Eschweiler, Fr.	Serrurier.	Bonnevoie.	27 mai 1889.	13 déc. 1908.
4	Levy, Joseph.	March. de bestiaux	Hollerich.	5 déc. 1887.	5 déc. 1908.
5	Levy, Michel.	id.	Hollerich.	6 avril 1889.	5 déc. 1908.
6	Ochs, Jean.	Ouvrier fondeur.	Esch-sur-Alz.	10 octobre 1889	24 nov. 1908.
7	Preuss, Christophe.	Ouv. au ch. de fer.	Hesperange.	11 déc. 1886.	9 déc. 1908.
8	Warschburger, Jean.	Ouvrier d'usine.	Oberkorn.	14 juillet 1890.	12 déc. 1908.
9	Welter, Frédéric.	Serrurier.	Crispinusberg-Eich.	12 nov. 1890.	16 déc. 1908.
10	Bourggraef, Nicolas.	Ouv. au ch. de fer.	Hautbellain.	30 avril 1878.	21 déc. 1908.
11	Clemens, Jules.	Fruitier.	Differdange.	27 octobre 1890	12 déc. 1908.
12	Ries, Etienne.	Cultivateur.	Schweich.	24 avril 1836.	19 nov. 1908.
13	Ries, Nicolas.	id.	Levelange.	23 avril 1840.	19 nov. 1908.

Les 9 premiers ont fait la déclaration prévue à l'art. 9 du Code civil, les 4 suivants, celle prévue à l'art. 10 du même Code.

Luxembourg, le 29 décembre 1908.

Le Ministre d'Etat, Président du Gouvernement,
EYSCHEN.

Caisse d'épargne. — A la date du 30 décembre 1908, le livret n^o 144620 a été déclaré perdu. Le porteur du dit livret est invité à le présenter dans la quinzaine à partir de ce jour, soit au bureau central, soit à un bureau auxiliaire quelconque de la Caisse d'épargne, et à faire valoir ses droits. Faute par le porteur de ce faire dans le dit délai, le livret en question sera déclaré annulé et remplacé par un nouveau.

Luxembourg, le 31 décembre 1908.

Avis. — Règlement communal.

En séance du 13 décembre 1908, le conseil communal de Waldbredimus a édicté un règlement sur la conduite d'eau de Trintange — Ce règlement a été dûment approuvé et publié.

Luxembourg, le 31 décembre 1908.

Le Directeur général de l'intérieur,
H. KIRPACH.

Avis. — Règlement communal.

En séance du 6 novembre 1908, le conseil communal d'Alscheid a complété le règlement sur le cimetière de Kautenbach du 22 décembre 1906. — Les dispositions complémentaires ont été dûment publiées.

Luxembourg, le 31 décembre 1908.

Le Directeur général de l'intérieur,
H. KIRPACH.

Bekanntmachung. Gemeindeverwaltung

Zu seiner Sitzung vom 13. Dezember 1908 hat der Gemeinderat von Waldbredimus ein Reglement über die Wasserleitung von Trintingen erlassen. — Besagtes Reglement ist vorschriftsmäßig genehmigt und veröffentlicht worden.

Luxemburg, den 31. Dezember 1908.

Der General-Direktor des Innern,
H. Kirpach.

Bekanntmachung. — Gemeindecglement.

Zu seiner Sitzung vom 6. November 1908 hat der Gemeinderat von Alscheid das Reglement über den Kirchhof von Kautenbach vom 22. Dezember 1906 vervollständigt. — Die Zusatzbestimmungen sind vorschriftsmäßig veröffentlicht worden.

Luxemburg, den 31. Dezember 1908.

Der General-Direktor des Innern,
H. Kirpach.

Relevé des agents d'assurances agréés pendant le mois de décembre 1908.

N°	NOMS ET DOMICILE.	QUALITÉ.	COMPAGNIES D'ASSURANCES.	Agrément.
1	Hem, J.-P., aubergiste et voyageur de commerce à Tuntange	Agent.	1) Gladbacher Feuer-V. G. 2) Magdeburger Hagel-V.-G. 3) Germania Lebens-V.-G., à Stettin	2 décembre.
2	Dupont, Edouard, à Luxembourg.	Inspecteur général.	Le Kosmos (vie) à Zeisf.	13 id.
3	Lorang, Nicolas, aubergiste à Ettelbruck.	Agent.	Magdeburger Feuer-V.-G.	14 id.
4	Petit, Philippe, cafetier et propriétaire à Schieren.	id.	Même compagnie.	14 id.
5	Dupont, Edouard, à Luxembourg.	id.	Oberrheinische V.-G. à Mannheim (transport, accident, bris de glaces, vol).	17 id.
6	de la Fontaine, Adrien, à Luxembourg.	id.	1) Compagnie de Bruxelles (incendie) 2) Le Kosmos (vie).	19 id.
7	Klepper, Michel, secrétaire du syndicat ouvrier, à Merl.	id.	Vaterländische Feuer-V.-G. a Elberfeld (incendie et vol).	28 id.
8	Kesseler, Mathias, cultivateur à Beaufort.	id.	Magdeburger Feuer-V.-G. (incendie)	28 id.
9	Assel, Nicolas, coiffeur, à Bettembourg.	id.	Même compagnie.	28 id.
10	Hentges, Jacques-Michel, agent d'affaires, à Hollerich.	id.	Allianz, à Berlin (incendie).	28 id.
11	Benner, Mathias, caissier-comptable de la caisse régionale de Pétange.	id.	Oberrheinische V.-G. transport, accidents, bris de glaces, vol	30 id.

Luxembourg, le 31 décembre 1908.

Le Directeur général des finances,
M. MONGENAST.

*Relevé des valeurs au porteur frappées d'opposition,
publié en exécution de l'art. 4 de la loi du 16 mai 1891.*

NATURE DES VALEURS.	SÉRIE ET NUMÉROS DES TITRES.	Valeur nominale de chaque titre.
Obligation de l'emprunt de la commune de Basbellain de 1877.	N° 20.	FR. 500
Obligations des chemins de fer Guillaume-Luxembourg.	Nos 53867, 53868, 53869, 53870, 53871, 53872, 53873, 53874, 53875, 53876, 53877.	500
Actions des hauts-fourneaux et forges de Dudelange.	N° 10814.	500
Obligations des chemins de fer Guillaume-Luxembourg.	N° 14141, 20775, 20776.	500
Obligations de l'emprunt de la commune de Biver de 1888.	Nos 61, 62, 63.	100
Obligations des chemins de fer Guillaume-Luxembourg.	Nos 45058, 55501, 55588, 55589, 55590, 75573, 75574, 75575, 75576, 75577, 75578, 75747.	500
Actions de la Banque Internationale à Luxembourg.	Série I Litt. A. Nos 9533, 9534, 9535, 9536, 20151, 20152, 20153. (Ces titres ont été délivrés pro duplicata.)	250
Obligations des chemins de fer Guillaume-Luxembourg.	Nos 40854, 100257, 107051.	500
Id.	Nos 1513, 1514, 2814.	500
Obligations de l'emprunt de l'État grand-ducal de 1894.	Litt. B. Nos 2762, 2763, 2764, 2765, 2766, 2767.	1000
Obligations de l'emprunt de la commune de Mersch de 1882.	Série M. Nos 16, 17, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28.	500
Obligations 4 pCt. de la société anonyme des hauts-fourneaux de Differdange de 1898.	Nos 16, 17, 18, 19, 20, 21.	500
Obligations 3 pCt. de la société anonyme des chemins de fer et minières Prince Henri.	Nos 15663, 15664, 15695, 15696, 15699, 15700, 15801, 15802, 15805, 24145.	500
Actions de la Banque Internationale à Luxembourg.	Série II Litt. B. N° 74850.	250
Obligations des chemins de fer Guillaume-Luxembourg.	Nos 79506 et 79507.	500
Id.	Nos 72086, 72641, 120968, 125097, 135195.	500
Action de la société anonyme des chemins de fer et minières Prince Henri.	Coupons de l'action N° 28036.	500
Actions de la société en commandite des forges d'Elch, établie à Elch sous la raison sociale « Le Gallais-Metz & Cie ».	Coupon N° 36 des actions Nos 2240, 2241, 2242, 2585, 4901, 4902, 4903, 4904, 4905, 4906, 4907, 4908, 4909.	1000
Obligations des chemins de fer Guillaume-Luxembourg.	Nos 36228, 49097.	500
Obligations des chemins de fer Guillaume-Luxembourg — coupons —.	Nos 21532, 22502, 51158, 90546, 93513.	500
Obligations 3 pCt. de la société anonyme des chemins de fer et minières Prince-Henri — coupons —.	Nos 6160, 6161, 12331.	500
Obligations de l'emprunt de l'État grand-ducal de 1894 — coupons —.	Litt. D. Nos 2123, 2126, 6730, 6782, 6783.	100
Obligations de la commune de Hollerich — coupons —.	Litt. A. N° 51.	500
Id.	Litt. B. N° 46 - 52 incl.	100
Obligations de la commune de Hesperange — coupons.	Nos 201, 202, 203.	100
Actions de la société anonyme des chemins de fer et minières Prince-Henri — coupons 27 à 35 —.	Nos 21421, 28555, 55050, 55051, 55052, 54613, 60851, 74089.	500
Obligations des chemins de fer Guillaume-Luxembourg — coupons —.	Nos 8313, 12278, 12004, 18250, 56975, 56977, 61878, 65188, 71770, 72504, 75616, 75948, 76251, 76651, 76909, 78038, 78408, 81152, 81155, 81156, 86158, 90283, 91072, 91074, 91632, 99000, 105682, 117782, 119784, 125123, 129323, 129553, 151036, 151057, 151058, 151059, 151030, 159231, 159232, 159233, 159234, 159236, 159238, 159239, 143284, 143285, 143286, 148908, 148960, 148975, 148978, 148979, 149221, 149222.	500

NATURE DES VALEURS.	SÉRIE ET NUMÉROS DES TITRES.	Valeur nominale de chaque titre.
Obligations des chemins de fer Guillaume-Luxembourg.	Nos 4785, 7102, 11115, 15171, 14589, 14570, 14571, 14572, 14573, 15461, 16527, 17540, 17576, 18447, 18448, 18449, 18450, 18451, 18452, 18455, 18454, 18455, 18456, 18457, 20041, 22155, 27504, 51172, 51175, 50125, 57145, 58441, 58445, 60170, 61718, 61756, 61757, 61758, 61759, 61741, 62570, 67612, 67615, 67614, 67615, 67616, 67617, 67618, 67619, 67620, 67621, 67622, 67625, 68055, 68056, 72627, 74056, 77450, 78155, 78154, 78161, 78062, 78065, 78164, 80758, 80740, 8851, 91062, 91065, 91064, 99606, 99607, 99608, 99609, 99610, 99611, 99612, 99615, 99614, 99615, 99616, 99617, 99618, 99619, 99620, 99621, 99622, 99625, 99624, 99625, 99626, 99627, 99628, 99629, 99650, 99651, 99652, 99655, 99654, 99655, 99656, 99657, 99658, 99659, 99660, 99661, 99662, 99663, 99664, 99665, 99666, 99667, 99668, 99669, 99670, 99671, 99672, 99675, 99674, 99675, 99676, 99677, 99678, 99679, 99680, 99681, 99682, 99685, 99684, 99685, 99686, 99687, 99688, 99689, 99690, 99691, 99692, 99695, 99694, 99695, 99696, 99697, 99698, 99699, 99700, 99701, 99702, 99705, 99704, 99705, 99706, 99707, 99708, 99709, 99710, 99711, 99712, 99715, 99714, 99715, 99716, 99717, 99718, 99781, 99782, 99785, 99784, 99785, 99786, 99787, 99788, 99789, 99790, 126765, 126764, 126765, 126766, 126767, 126768, 126769, 126770, 126771, 126772, 126775, 126774, 126775, 126776, 126777, 126778, 126779, 126780, 126781, 126782, 126785, 126784, 126785, 126786, 126787, 126788, 126789, 126790, 126791, 126792, 126795, 126794, 126795, 126796, 126797, 126798.	500
Action de la société anonyme des hauts-fourneaux et forges de Dudelange.	Coupons de l'action N° 9520.	500
Actions de la société anonyme des chemins de fer et minières Prince-Henri.	Nos 14745, 22898, 25421, 28851, coupon N° 20.	500
Actions de la société en commandite des forges d'Eich établie sous la raison sociale de « Legallais, Metz et C ^{ie} . »	Nos 1247, 1872, 5555, 4587, 4971, coupon de 1906/1907.	1000
Actions des chemins de fer Guillaume-Luxembourg.	Nos 11272, 11275, 26157/26140, 27879, 32500, 58121, 40400, 40811, 41548, coupons à l'échéance du 1 ^{er} juillet 1908.	500
Actions des chemins de fer Guillaume-Luxembourg (coupons).	Nos 58494, 58495, 58496, 58497, 58498.	500

Luxembourg, le 31 décembre 1908.

Le Directeur général des finances,
M. MONGENAST.

Arrêté du 4 janvier 1909, fixant le prix de la journée de travail pour l'année 1909.

LE MINISTRE D'ÉTAT, PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT ET LE DIRECTEUR GÉNÉRAL
DE L'INTÉRIEUR;

Attendu qu'il y a lieu de déterminer, pour l'année 1909, le prix de la journée de travail qui

Beschluß vom 4. Januar 1909, wodurch der Durchschnittspreis des Arbeitslohnes für das Jahr 1909 festgesetzt wird

Der Staatsminister, Präsident der Regierung und der General-Direktor des Innern;

Zu Erwägung, daß es anzusehen ist, für das Jahr 1909 den Preis des täglichen Arbeitslohnes,

doit servir de base à l'application de diverses dispositions législatives ;

Après délibération du Gouvernement en conseil ;
Arrêtent :

Art. 1^{er}. Le prix de la journée de travail est fixé pour l'année 1909 à un franc.

Art. 2. Le présent arrêté sera inséré au *Mémorial*.

Luxembourg, le 4 janvier 1909.

Le Directeur général de l'intérieur,
H. KIRPACH.
Le Ministre d'Etat, Président du Gouvernement,
EYSCHEN.

welcher bei Anwendung gewisser gesetzlicher Bestimmungen als Maßstab dient, festzustellen ;

Nach Beratung der Regierung im Conseil ;
Beschießen :

Art. 1. Der Preis des täglichen Arbeitslohnes ist für das Jahr 1909 auf einen Franken festgesetzt.

Art. 2. Gegenwärtiger Beschluß soll ins „*Mémorial*“ eingerückt werden.

Luxemburg, den 4. Januar 1909.

Der General-Direktor des Innern,
H. K i r p a c h.
Der Staatsminister, Präsident der Regierung,
E y s c h e n.

Emprunts communaux. — Tirage d'obligations.

Communes et sections intéressées.	Montant des emprunts.	Date de l'échéance.	Numéros sortis au tirage à				Caisse chargée du remboursement.
			400 fr.	250 fr.	500 fr.	1000 fr.	
Bissen	77,000	1 ^{er} déc. 1908.	27, 30, 31, 74.		14.		Banque Werling, Lambert & C ^{ie} .
Nommern-Schroondweiler	15,000	id.	82.				id.
Boulaide	7,000	1 ^{er} janv. 1909.	42.				id.
Bourscheid-Lipperscheid	7,000	id.	9.				id.
Flaxweiler	26,000	id.	2, 171.				id.
Manternach-Lellig	10,000	id.	48.				id.
Nommern-Grechten	20,000	id.	114, 116.				id.
Oberwampach	10,200	id.	7, 21, 38.				id.
Ellerbrück	12,500	id.	Série B. 91, 114, 196.		Série A. 40.		Caisse communale
Bellembourg	90,000	1 ^{er} avril 1909.	51, 155.	41, 28, 38, 52.	85.		id.
Koerich-Gedzingen	6,300	id.	10, 53.				id.
Esch-sur-Sûre	6,800	id.	8.				id.
Biver-Wecker	7,000	id.	51.				id.
Luxembourg	2,000,000	1 ^{er} février 1909.	Série C. 25, 61, 72, 85.			Série A. 103, 135, 200, 694, 797, 1088, 1126, 1363, 1609, 1663.	id.
id.	2,000,000	1 ^{er} août 1909.	Série C. 48, 87.		Série B. 31.	Série A. 49, 96, 187, 368, 402, 767, 1238, 1343, 1634, 1893.	id.

Luxembourg, le 30 décembre 1908.

Avis. — Service sanitaire.

Bekanntmachung. — Sanitätswesen.

Tableau des maladies contagieuses observées dans les différents cantons du 19 décembre 1908 au 2 janvier 1909.

Verzeichnis der in den verschiedenen Cantone vom 19. Dezember 1908 bis zum 2. Januar 1909 festgestellten ansteckenden Krankheiten :

N ^o d'ordre.	CANTONS.	LOCALITÉS.	Fièvre typhoïde	Diph-térie.	Coque-luche.	Scarla-tine.	Variole.	Affection puerpérale
1	Luxembourg.	Luxembourg-Pfaffenthal	1	»	»	»	»	»
		Hollerich.	»	»	»	1	»	»
		Neudorf.	2	»	»	»	»	»
2	Capellen.	Sandweiler.	»	»	»	3	»	»
		Mamer.	9	»	»	»	»	»
3	Esch s/A.	Bettingen.	1	»	»	»	»	»
		Clemency.	1	»	»	»	»	»
4	Mersch.	Livange.	»	»	»	1	»	»
		Krauthem.	»	»	»	1	»	»
		Dudelange.	»	1	»	»	»	»
		Kayl.	1	»	»	»	»	»
		Rumelange.	»	»	»	8	»	1
		Differdange.	»	1	»	»	»	»
3	Diekirch.	Mersch.	»	»	»	5	»	»
		Ettelbruck.	»	1	»	3	»	»
6	Bedange.	Diekirch.	»	»	»	6	»	»
		Erpeldange.	»	2	»	»	»	»
		Bettendorf.	»	»	»	2	»	»
		Mœstroff.	»	3	»	»	»	»
		Wallendorf.	»	»	»	4	»	»
		Stegen.	»	»	»	1	»	»
		Redange.	»	1	»	»	»	»
		Calmus.	»	1	»	»	»	»
		Wiltz.	»	»	»	1	»	»
		»	»	»	»	»	2	»
8	Clervaux.	Derenbach.	»	»	»	»	»	»
		Rodershausen.	»	1	»	»	»	»
9	Remich.	Munshausen	»	1	»	»	»	»
		Weiler Putscheid,	»	1	»	»	»	»
10	Echternach.	Remich.	»	»	»	1	»	»
		Schengen.	»	»	»	6	»	»
		Echternach.	»	1	»	»	»	»
11	Grevenmacher.	R-sport	»	»	1	»	»	»
		Consdorf	»	»	»	4	»	»
		Steinheim.	»	»	»	2	»	»
		Grevenmacher.	»	»	»	3	»	»
		Wasserbillig.	»	»	»	2	»	»
Total. . .			15	14	4	56	»	1

Luxembourg, le 4 janvier 1909.